

# Be active – build passive – vote now!

## Bądź aktywny - buduj pasywnie - wyraż swój głos!



Die Unterzeichner fordern die EU-Kommission, Präsident Jean-Claude Juncker, Kommissions-Vize-Präsident Maroš Šefčovič, das EU-Parlament und die EU-Mitgliedländer dazu auf,

1. diesen bewährten und anerkannten Passivhaus-Standard in ganz Europa als Erfüllung der NZEB Aufgabe an zu erkennen und gleichwertig zu den nationalen Ansätzen für das NZEB und deren Berechnungsmethoden zu akzeptieren. Der Energiestandard „Passivhaus“ und die Bemessungsmethode nach PHPP sollte europaweit in allen Nationen als zusätzlich zulässiges Nachweisverfahren, ohne Zwang zur Ausführung der oft sehr komplexen nationalen Nachweisverfahren, akzeptiert werden. Für umfassende Altbausanierungen sollte der EnerPHit- Standard akzeptiert werden. Dies bietet die Chance, wirklich hocheffiziente Gebäude auf vergleichbarer Basis und mit nur geringem Aufwand umzusetzen. Zudem fördert es die Entwicklung eines gemeinsamen Europäischen Nachhaltigen Wirtschaftsraums

2. den am 14. April 2015 vom EU-Parlaments Ausschuss für Industrie, Forschung und Energie gefassten Beschluss umzusetzen, wonach 5 Milliarden Euro von



The signatories call upon the EU Commission, President Jean-Claude Juncker, Commission Vice President Maroš Šefčovič, the EU Parliament and the EU member states to

1. acknowledge this proven and recognised Passive House standard throughout Europe as fulfilment of the NZEB task and accept it as equal to the national approaches for the NZEB and their calculation methods. The “Passive House” energy standard and the PHPP planning method should be accepted in all European nations as an additionally permitted verification procedure, without having to conduct the often highly complex national verification procedures. Concerning comprehensive refurbishment of existing buildings, the EnerPHit standard should be accepted. This would provide an opportunity of implementing really highly efficient buildings on a comparable basis and with little effort. Moreover, this would promote the development of a common European economic sustainable space.

2. implement the decision taken on 14 April 2015 by the Committee on Industry, Research and Energy of the European Parliament, according to which 5 billion



Podpisujący petycję wzywają Komisję Europejską, Przewodniczącego Komisji Europejskiej Jean-Claude Junckera, Wiceprzewodniczącego Komisji Europejskiej Maroša Šefčoviča, Parlament Europejski i kraje członkowskie, by

1. sprawdzony i uznany standard jaki reprezentuje budynek pasywny uznać w całej Europie jako spełnienie zadań NZEB i akceptować go co najmniej na równi z narodowymi planami i metodami obliczeniowymi dla NZEB. Standard energetyczny w postaci „budynku pasywnego” oraz metody obliczeniowe według Pakietu do Projektowania Budynków Pasywnych (PHPP) powinny stanowić w całej Europie, we wszystkich jej krajach, dodatkowo dopuszczoną procedurę, bez przymusu wdrażania często bardzo skomplikowanych rozwiązań krajowych. Przy przeprowadzaniu pełnej termomodernizacji istniejących budynków akceptowany powinien być standard EnerPHit. Stanowić to będzie szansę realizacji rzeczywiście wysokoefektywnych budynków na porównywalnych zasadach i przy wykorzystaniu mniejszych nakładów. Ponadto będzie to wspierać rozwój całego wspólnego europejskiego obszaru gospodarki.

2. wdrożyć uchwałę podjętą przez Komisję Przemysłu, Badań i Energii Parlamentu UE w dniu 14 kwietnia 2015 r. , przy czym 5 miliardów EUR z planu inwestycyjne-

Junckers Investmentplan für Energieeffizienz Projekte zugeteilt werden sollen. Gebäudesanierungen, die mit Mittel dieses Fonds durchgeführt werden, sollen zur Sicherstellung der Energieeffizienz-Verbesserungen nach dem EnerPHit-Standard für Heizung bzw. Kühlung in ganz Europa einheitlich bemessen werden.

Euros of Juncker's investment plan should be allocated to energy efficiency projects. Building refurbishments to be conducted using resources of this fund should be allocated uniformly to ensure energy efficiency improvements according to the EnerPHit standard for heating and/or cooling throughout Europe.

go Junckera przeznaczyć należy na projekty z zakresu efektywności energetycznej. Modernizacje budynków, które będą realizowane ze środków tego Funduszu, należy przeprowadzać w celu poprawy efektywności energetycznej jednolicie w całej Europie, zgodnie ze standardem EnerPHit dla ogrzewania lub chłodzenia.

### Begründung:

Die europäische Gebäuderichtlinie („Richtlinie 2010/31/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden“) fordert von den Mitgliedstaaten die verbindliche Einführung des Niedrigstenergiegebäudes (NZEB) ab 31.12.2018 für öffentliche Gebäude, ab 31.12.2020 für alle Neubauten. Ebenso müssen gemäß der EU-Gebäuderichtlinie umfassende Altbausanierungen künftig höchste Energieeffizienz aufweisen. Die Unterzeichner begrüßen die EU-Gebäuderichtlinie als wichtigen Schritt zu mehr nachhaltigen Klimaschutz und Ressourceneffizienz in Europa.

### Reasons:

The European Buildings Directive (“Directive 2010/31/EU of the European Parliament and of the Council of 19 May 2010 on the energy performance of buildings“) requests from the member states the mandatory introduction of the Nearly Zero Energy Building (NZEB) from 31 December 2018 for public buildings, and from 31 December 2020 for all new buildings. The EU Buildings Directive also provides that comprehensive refurbishment of old buildings must reach the highest energy efficiency level in future. The signatories welcome the EU Buildings Directive as an important step towards more climate protection and sustainable resource efficiency in Europe.

### Uzasadnienie:

Dyrektywa Unii Europejskiej w sprawie charakterystyki energetycznej budynków („Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/31/WE z dnia 19 maja 2010 r. w sprawie charakterystyki energetycznej budynków“) wymaga od krajów członkowskich wiążącego wprowadzenia budownictwa *O Niemal Zerowym Zużyciu Energii* od 31.12.2018 r. dla budynków publicznych, a od 31.12.2020 r. dla wszystkich nowo budowanych budynków. Zgodnie z tą Dyrektywą również modernizacje istniejących obiektów będą musiały w przyszłości wykazać najwyższą efektywność energetyczną. Podpisujący petycję popierają tę Dyrektywę jako ważny krok w stronę zwiększenia ochrony klimatu - oszczędności i efektywności zasobów w Europie.

Die EU-Mitgliedsstaaten waren aufgefordert, jeweils einen eigenen Weg für die Umsetzung des Nearly Zero Energy Building zu definieren. Sowohl mit der Berechnungsmethode wie auch von der Definition. Dies hat gemäß den bis Juni 2014 von allen Nationen nach Brüssel übersandten Nationalen Plänen zu einem „Babylon des NZEB“ geführt und macht es für die EU-Kommission und das EU-Parlament nahezu unmöglich, diese 28 vollkommen unterschiedlichen Berechnungsmethoden und Definitionen miteinander zu vergleichen bzw. zu bewerten. Dies haben viele aktuelle Studien der EU

The EU member states were called upon to identify their own ways for implementing the Nearly Zero Energy Building, both regarding the calculation method and the definition. According to the National Plans sent by all states to Brussels until June 2014, this has caused a “Babylon of NZEB” and has made it almost impossible for the EU Commission and the European Parliament to compare and/or evaluate these 28 completely different calculation methods and definitions with each other. This is what many current EU studies have revealed meanwhile and what was also discussed at the 15th Inter-

Kraje członkowskie Unii Europejskiej zostały wezwane do zdefiniowania własnej drogi dla wdrożenia Budownictwa *O Niemal Zerowym Zużyciu Energii*. Dotyczy to zarówno metod obliczeniowych, jak też samej definicji. Doprowadziło to do powstania ze wszystkich nadesłanych do czerwca 2014 r. do Brukseli planów narodowych, tzw. Wieży Babel NZEB (*Babylon of NZEB*) i właściwie uniemożliwiło Komisji Europejskiej i Parlamentowi Europejskiemu porównanie między sobą i ocenę tych 28 całkowicie odmiennych metod obliczeniowych i definicji. Potwierdziło to już tymczasem wiele aktual-

mittlerweile ergeben und wurde auch beim 15th Inter-Parliamentary Meeting IPM15 im März 2015 in Wien diskutiert. Mit dem Passivhaus-Standard steht seit 1991 ein weltweit eingeführter Baustandard zur Verfügung, der mit einem erprobten, evaluierten und 10.000-fach bewährten und für alle verfügbaren Auslegungsverfahren zur tatsächlichen Reduktion des Energieverbrauchs in allen Klimazonen von 80-90 Prozent gegenüber konventionellen Neubauten führt und mit 15 kWh/m<sup>2</sup>a Energiebezugsfläche den maximalen Energiebedarf für Heizung bzw. Kühlung, sowie 60 kWh/m<sup>2</sup>a Energiebezugsfläche den maximalen Primärenergiebedarf an erneuerbaren Energieträgern erreicht.

-Parliamentary Meeting IPM15 held in Vienna in March 2015. The Passive House standard has been available since 1991 as a globally introduced building standard, using a tried-and-tested, evaluated and 10,000 times proven design method available to everyone for actually reducing energy consumption in all climate zones by 80 -90 per cent compared to conventional new buildings, and, with an energy reference area of 15 kWh/m<sup>2</sup>a, reaching the maximum energy demand for heating and/or cooling, and, with an energy reference area of 60 kWh/m<sup>2</sup>a, achieving the maximum primary energy demand for renewable energy sources.

ných badań UE i dyskutowano na ten temat również podczas Piętnastego Międzyparlamentarnego Posiedzenia (15th Inter-Parliamentary Meeting), które odbyło się w Wiedniu w marcu 2015 r. Technologia budynku pasywnego oferuje od 1991 r. jednolity standard dla budownictwa na całym świecie, który prowadzi do wypróbowanego, zbadanego, ocenionego i sprawdzonego w ponad 10.000 inwestycji standardu obliczeniowego w celu rzeczywistej redukcji zużycia energii we wszystkich strefach klimatycznych i to o 80-90% w stosunku do konwencjonalnego nowego budownictwa. Pozwala ono także na ograniczenie zapotrzebowania energetycznego na ogrzewanie i chłodzenie do poziomu 15 kWh/m<sup>2</sup>a (w odniesieniu do umownej powierzchni użytkowej), a także zużycia energii pierwotnej do 60 kWh/(m<sup>2</sup>a) pozyskiwanej ze źródeł odnawialnych.

Für umfassende Altbausanierungen besteht mit dem EnerPHit-Standard mit maximal 25 kWh/m<sup>2</sup>a Energiebedarf für Heizung bzw. Kühlung ebenfalls ein bewährter Standard. Das technologieneutrale Passivhaus-Konzept lässt sich mit allen verbreiteten Bauweisen unserer vielfältigen Baukultur vereinen. Der Passivhaus-Standard ist nachweislich in ganz Europa wirtschaftlich umsetzbar und beschert seinen Bewohnern obendrein einen sehr hohen Wohnkomfort. Der nicht geschützte und damit jedermann zugängliche Passivhaus-Standard ist seit zweieinhalb Jahrzehnten ein Gebäudekonzept, das heute schon geeignet ist, den von der EU geforderten NZEB-Standard darzustellen, und mit dem durch Einsatz erneuerbarer Energien auf dem Grundstück leicht sogar eine positive Energiebilanz erzielt werden kann, wie es mit dem Passivhaus Plus und Passivhaus Premium Standard präziseformuliert wird.

Regarding comprehensive refurbishment of existing buildings, the EnerPHit standard with a maximum energy demand of 25 kWh/m<sup>2</sup>a for heating and/or cooling, is another proven standard. The technology-neutral Passive House concept can be applied in all widely used building methods of our multi-faceted building culture. It has been demonstrated that the Passive House standard can be implemented in an economically viable manner throughout Europe, and additionally offers residents very high living comfort. The Passive House standard, which is not protected and thus can be used by everyone, has existed for two and a half decades as a building concept that is suitable already now to represent the NZEB standard requested by the EU, and allows to easily reach an even positive energy balance as it uses renewable energies on the building plot, which is precisely worded in the Passive House Plus and Passive House Premium standards.

Dla modernizacji istniejących budynków zapotrzebowanie na ciepło do ogrzewania lub chłodzenie określone w standardzie EnerPHit wynoszące maksymalnie 25 kWh/m<sup>2</sup>a stanowi również sprawdzony standard. Neutralna technologicznie koncepcja budynku pasywnego jest możliwa do zrealizowania we wszystkich powszechnie stosowanych technikach i kulturach budowlanych. Standard budynku pasywnego, co udowodniono, jest możliwy do zastosowania - z ekonomicznego punktu widzenia - w całej Europie i obdarza mieszkańców w nim bardzo wysokim komfortem cieplnym. Niechroniony patentem i tym samym dostępny dla każdego standard budynku pasywnego jest od ponad dwóch dziesięcioleci koncepcją, która już dzisiaj jest w stanie spełnić wymagany przez Unię Europejską standard NZEB. Dzięki zastosowaniu energii odnawialnych bardzo łatwo osiągalny jest dodatni bilans energetyczny, którego odbiciem w praktyce jest zdefiniowany standard budynku pasywnego Plus i Premium.

Schon heute gibt es in ganz Europa mehrere Tausend entsprechend ausgebildete Planer und Handwerker mit Know-how und Erfahrung im Passivhaus-Bau. Hunderte Hersteller liefern für sämtliche erforderliche Anwendungsfälle Passivhaus geeignete Komponenten. Europaweit existieren bereits über 50.000 Passivhaus-Objekte in allen Nutzerfunktionen vom Wohnhaus über Büros und öffentlichen Bauten mit über 30 Millionen Quadratmetern Nutzfläche. Erste EU-Länder haben bereits angekündigt, das Passivhaus zu ihrem künftigen nationalen Standard zu erklären.

Already today, there are several thousands of trained planners and craftsmen with knowhow and experience in building passive houses all over Europe. Hundreds of manufacturers deliver suitable passive house components for all applications required. Throughout Europe more than 50,000 passive house buildings have already been completed, fulfilling all user functions from residential homes to offices and public buildings covering more than 30 million square metres of floor space. The first EU countries have already announced to declare the passive house to be their future national standard.

Już dzisiaj mamy w Europie kilka tysięcy odpowiednio wykształconych projektantów i pracowników w wykonawstwie, posiadających wiedzę i doświadczenie w realizacji budynków pasywnych. Setki producentów dostarcza komponenty przeznaczone dla budownictwa pasywnego. W całej Europie zrealizowano obecnie ponad 50.000 obiektów w standardzie pasywnym o różnym sposobie użytkowania, mających łącznie ponad 30 mln m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej. Pierwsze kraje UE ogłosiły już także, że budynek pasywny będzie ich przyszłym powszechnym standardem budowlanym.

#### WARUNKI PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

Wyrażam dobrowolną zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celu realizacji tej petycji oraz na otrzymywanie na podane przez siebie dane kontaktowe informacji o budownictwie pasywnym od Polskiego Instytutu Budownictwa Pasywnego i Energii Odnawialnej im. Guntera Schlagowskiego NON-PROFIT Sp. z o.o. zgodnie z ustawą o świadczeniu usług drogą elektroniczną.

Name / Vorname	Organisation / Unternehmen	Ort	Land	E-Mail	Unterschrift
Name / Surname	Organisation / Enterprise	Place	Country	email	Signature
Imię / Nazwisko	Organizacja / Przedsiębiorstwo	Miejscowość	Kraj	e-mail	Podpis

Name / Vorname	Organisation / Unternehmen	Ort	Land	E-Mail	Unterschrift
Name / Surname	Organisation / Enterprise	Place	Country	email	Signature
Imię / Nazwisko	Organizacja / Przedsiębiorstwo	Miejscowość	Kraj	e-mail	Podpis

Name / Vorname	Organisation / Unternehmen	Ort	Land	E-Mail	Unterschrift
Name / Surname	Organisation / Enterprise	Place	Country	email	Signature
Imię / Nazwisko	Organizacja / Przedsiębiorstwo	Miejscowość	Kraj	e-mail	Podpis